

英語
English

保育所・幼稚園の 入り方
How to Enter a Nursery School or Kindergarten

この紙には 保育所や 幼稚園に 入る 前の 手続きが 書いてあります。

くわしいことは、区役所で 聞いて ください。

This sheet describes the procedures to follow before entering a nursery school or kindergarten.
For more information, ask at the ward office.

1 保育所と 幼稚園の ちがい The Differences Between Nursery Schools and Kindergartens

施設 Facility	どんな ところか What kind of place?	預けられる 子どもの 年齢 Ages of children cared for	預けられる 時間の 目安 General hours of operation	必要な お金 Required costs
保育所 Nursery school	お父さんや お母さんが 仕事を している 間、子どもを 育てる ところ A place that provides childcare to support fathers and mothers	0歳から 5歳 0 through 5 years old	午前7時30分から 午後6時30分 (8時間から 10時間くらい) 7:30 am to 6:30 pm (around 8 to 10 hours)	① 利用者負担 Cost to the user お父さんや お母さんの 所得で 決まります。→ The amount is determined by the father's and mother's income. ② 他に 必要な お金 Other required charges 給食や 行事などに お金がかかることが あります。 Food service and events might cost money.
幼稚園 Kindergarten	小学校に 入る 前の 子どもの 学校 A place for educating children before entering elementary school	3歳から 5歳 3 to 5 years old	午前8時45分から 午後2時 (4時間くらい) ※もっと 長く 預けられることも あります。 8:45 am to 2:00 pm (around 4 hours) *Before/After school timing can be arranged.	① 利用者負担 (授業料) Cost to the user (tuition fees) 0円 (25,700円を 超えた ところは お金がかかります。) 0 yen (Places over 27,500 yen cost money.) ② 他に 必要な お金 Other required charges 授業料の ほかに 入園料、教材費、PTA会費、給食費、通園バスの 協力費などが 必要になることが あります。 In addition to tuition fees, such charges as entrance fees, textbook fees, PTA membership fees, meal fees, and school-bus fees might be required.
認定こども園 Licensed childcare	保育所と 幼稚園の 機能や 特徴が 一緒になっている ところ A place that has the same functions and features as a nursery school and a kindergarten, and provides both childcare and learning for children	0歳から 5歳 0 through 5 years old	午前7時30分から 午後6時30分 (8時間から 10時間くらい) 7:30 am to 6:30 pm (around 8 to 10 hours)	① 利用者負担 Cost to the user お父さんや お母さんの 所得で 決まります。→ The amount is determined according to the father's and mother's income. ② 他に 必要な お金 Other required charges 給食や 行事などに お金がかかることが あります。 Food service and events might cost money.
地域型保育事業 Small childcare facility	お父さんや お母さんが 仕事を している 間、 少ない 人数の 子どもを 育てる ところ A place that provides childcare for a small number of children while their mothers and fathers are working	0歳から 2歳 0 through 2 years old	午前7時30分から 午後6時30分 (8時間から 10時間くらい) 7:30 am to 6:30 pm (around 8 to 10 hours)	① 利用者負担 Cost to the user お父さんや お母さんの 所得で 決まります。(0円から 64,000円の 間) The amount is determined by the father's and mother's income. (0 to 64,000 yen) ② 他に 必要な お金 Other required charges 給食や 行事などに お金がかかることが あります。 Food service and events might cost money.

※預けられる 子どもの 年齢や、 時間、 必要な お金は、施設で 変わります。くわしくは、行きたい 施設に 聞いて ください。
The ages of children cared for, childcare hours, and required costs vary from facility to facility.
For detailed information, inquire at the facility you want to use.

港区にある 保育所や 幼稚園
Nursery Schools and Kindergartens in Minato-ku

先輩 お母さんと お父さんの 声
What Experienced Mothers and Fathers Say

区役所への 問い合わせ Inquiries to the Ward Office

港区役所 民生子ども課 民生子ども係 (電話番号 Telephone number 052-654-9713)
Public & Child Welfare Section, Public & Child Welfare Division, Minato Ward Office

港区役所 南陽支所 区民福祉課 保護子ども係 (電話番号 Telephone number 052-301-8342)
Protection & Child Services Section, Residents' Welfare Division, Minato Ward Office Nanyo Branch

※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで
Note: 8:45 am to 5:30 pm, Monday through Friday, except national holidays and the year-end and New Year period

くわしい 問い合わせ先や 相談先は こちら
For detailed information on where to make inquiries or seek consultations, check here.

2 保育所の 入り方 How to Enter a Nursery School

(1) 手続きの ながれ The Flow of Procedures

① 4月から 保育所に 入りたいとき When You Want to Start Nursery School in April

し き 期 When	ない よう Description	ば しょ Location	ちゅう い Important notes
が 10月まで Up through October	ほ 保育所を けん 見学する Visit the nursery school.	ほ 保育所 Nursery school	●申し込む 前に、 保育所に 電話して、 見学して ください。 Before applying, telephone the nursery school and visit the facility. ●預けられる 時間、 保育内容、 必要な お金や 宗教 上の 注意を 聞いて ください。 Ask about childcare hours, the details of the childcare provided, required costs, and any important points related to religion.
が 10月から From October and after	し 書類を もらう Get the paperwork.	く 区役所 Ward office	●手続きに 必要な 書類を 区役所で 聞いて ください。 Ask at the ward office about the required paperwork. ●下の (2) も 見て ください。 Also see (2) below.
が 12月まで Up through December	し 書類を だす Submit the paperwork.	く 区役所 Ward office	
が 2月ごろ Around February	け 結果を 受けとる Receive the results.		いえ 家に 送られてきます。 The results are sent to your home.
が 4月から From April and after	に 入園する Start nursery school.	ほ 保育所 Nursery school	

② 年度の 途中から 保育所に 入りたいとき

When You Want to Start Nursery School in the Middle of the School Year

入りたい 日の 前の 月の 15日までに 区役所で 手続きして ください。

Carry out the procedures at the ward office by the 15th of the month before the day when you want to start nursery school.

(2) 手続きに 必要な 書類 The Requirements for the Procedures

ひつ よう 必要なもの Required items	せつ めい 説 明 Description
きょうい 教育・保育給付認定申請書兼 ほ 保育利用申込書 Kyoiku - Hoiku Kyufu Nintei Shinseisho Ken Hoiku Riyo Moshikomisho (Application Form for Benefits for Facility-type Services/Municipal-level Childcare Services)	く 区役所や ほ 保育所などで もらえます。 You can get this at the ward office and at nursery schools. な 名古屋市の ウェブサイトから ダウンロードできます。 You can download this from the City of Nagoya website.
いえ こ 家で 子どもの 世話が できない り 理由が わかるもの Items that show the reason why the child cannot be cared for at home	み 右の (3) で、 ひつ よう 必要なものを かくにん 確認して ください。 Check the required items under (3) on the page at right.
しゅうにゅう はら 収入や 払った 税金が わかるもの Items that show income and taxes paid	ひつ よう 必要なものを 区役所に 聞いてください。 Ask at the ward office what items are required.
ほか ひつ よう その他に 必要なもの Other required items	うえ 上の 3つのほかに ひつ よう 必要なものを 区役所に 聞いて ください。 Ask at the ward office what other items are required in addition to the 3 kinds of items above.

(3) 家で 子どもの 世話が できない 理由 The Reason Why the Child Cannot Be Cared for at Home

保育所に 入るには、 お父さんや お母さんが 家で 子どもの 世話が できない 理由が 必要です。
In order to enter nursery school, there must be a reason why the father and mother cannot care for the child at home.

り ゆう 理 由 Reason	く たいてき じょうきょう 具体的な 状況 Specific circumstances	ひつ よう しょうい 必要な 書類 Required documents
しゅうろう 就労 Employment	げ 1か月に 64時間以上 働いている Working 64 hours or more a month	しゅうろうしょうめいしよ 就労証明書、 ないしよくしょうめいしよ 内職証明書の どれか Either an employment certificate or second-job certificate
さんぜんさん こ 産前産後 Before and after childbirth	しゅつさんよ てい び 出産予定日8週間前の 日から しゅつさんび 出産日の あとの 8週間までの 間 The period from the day 8 weeks before the expected date of birth until 8 weeks after the expected date	しゅつさん よ てい しょうめいしよ 出産（予定）証明書、 ほ し けんこうて 母子健康手帳の どれか Either an (expected) date of birth certificate or your Boshi Kenko Techo (Maternal and Child Health Handbook)
しつぺいとう 疾病等 Illness, etc.	した 下の ①と ②の どちらかに あてはまる ①右の 手帳を 持っている ②病気や けがが わかる 医者の 診断書を 持っている Either 1 or 2 below applies 1. Having one of the certificates listed at right 2. Having a doctor's medical certificate showing the illness or injury	しんだいしょうがいしゅて 身体障害者手帳、 あい こ て 愛護手帳、 せいしんしょうがいしゅて 精神障害者保健福祉手帳、 しょうてい しんだんしよ 所定の 診断書の どれか Any one of a Shintai Shogaisha Techo (Certificate of the Physically Disabled), Aigo Techo (Certificate of the Intellectually Disabled), Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo (Certificate of the Mentally Disabled), or specified medical certificate
しんぞくかい こ 親族介護 Family caregiving	に 1日に 約4時間以上、 一緒に 住んでいる 家族などを 介護している Providing caregiving for approximately 4 hours or more a day to a family member, etc., who lives with you	かい こ 介護に関する申告（証明）書 Caregiving-related declaration (certificate)
さいがいふつきゅう 災害復旧 Disaster recovery	じ 自宅や じ 自宅の 近所の さいがい 復旧をしている Recovering from a disaster at your home or in your neighborhood	り さいしょうめいしよ 罹災証明書 Disaster certificate
きゅうしよくかつどう 求職活動 Job-seeking activities	きゅうしよくかつどう 専念している Concentrating on job-seeking activities	きゅうしよくかつどうもうしたてしよ 求職活動申立書 Declaration of job-seeking activities
しゅうがく 就学 Attending school	した 下の ①と ②の どちらかに あてはまる ①1日に 約4時間 以上、 職業の 訓練を 受けている ②1日に 約4時間 以上、 学校に 通っている Either 1 or 2 below applies 1. Receiving employment training for approximately 4 hours or more a day 2. Attending school for approximately 4 hours or more a day	した 下の ①から ③の どれか ① 就学証明書 ② 在学証明書と 時間割表（カリキュラム表） ③ 在学証明書と タイムスケジュール申告書 Any of 1 through 3 below 1. Academic-attendance certificate 2. Enrollment certificate and curriculum chart 3. Enrollment certificate and time-schedule declaration
はつたつえんじよ 発達援助 Developmental support	した 下の ①から ③の 全部に あてはまる ①保育園に 預けたい 子どもが 3歳以上 ②その子どもの 心身の 発達に 遅れが ある ③その子どもの 障害の 程度が、 基準を 満たしている 1 through 3 below all apply 1. The child you want to send to nursery school is aged 3 years or older. 2. The child has mental or physical developmental delays. 3. The extent of the child's disability meets the standard.	はつたつしつちんひよう 発達質問票 Development questionnaire
いくしきゅうぎょう 育児休業 Childcare leave	した 下の ①と ②の 全部に あてはまる ①保育園に 預けたい 子どもが 3歳以上 （4月2日 生まれは 4歳） ②その子どもの 弟や 妹の 育児休業を とっている 1 and 2 below both apply 1. The child you want to send to nursery school is aged 3 years or older (age 4 years if born on April 2) 2. On childcare leave for a younger brother or sister of the child	しゅうろうしょうめいしよ 就労証明書 Employment certificate

3 幼稚園の 入り方

が 9月に 幼稚園で 書類を もらって ください。

10月までに、 書類を 書いて、 幼稚園に 出して ください。

くわしいことは、 幼稚園に 聞いて ください。

How to Enter Kindergarten

Get the documents from the kindergarten in September.
Complete the documents and submit them to the
kindergarten by October.
For detailed information, ask the kindergarten.

この紙の 説明には 例外も あります。
There are also exceptions to the explanations on this sheet.

外国人のための子育てのページ
https://www.city.nagoya.jp/minato/page/0000136001.html

